

XVII MIĘDZYNARODOWA OLIMPIADA LINGWISTYCZNA
ELIMINACJE SZKOLNE

8 XI 2018

Pkt.:

IMIĘ I NAZWISKO:

SZKOŁA:

Na rozwiązanie wszystkich zadań przeznaczone jest 120 minut. Odpowiedzi należy podać w wyznaczonych miejscach.

Zad. 1. Oto kilka zdań w tungag¹ wraz z ich polskimi tłumaczeniami.

Namemtol ta po lamut ani vua ta kamilong samele.

My troje bez ciebie cięliśmy owoc betelu nożem was dwojga.

Parik ka pa ta la sabonai ani kamitol vongo. On nie znalazł świni was trojga.

Kitol ta la arai ani kag vul. Wy troje zobaczyliście moje kanoe.

Na luk ani kari ur. Ja biorę ich banana.

Namemlong me ta la serei e kam keve lu. My dwoje bez ciebie przybyliśmy do twoich domów.

Parik tara pa tangi ani kamem keve kariu. My nie ścinamy naszych, przy czym nie twoich, bambusów.

Mi ta po tataun ani karung keve pok. Wy gotowaliście potrawy nas dwojga.

Mitol ta la raung a kamemlong vongo. Wy troje zabiliście tę świnię nas dwojga, przy czym nie twoją.

Kag kakulik angan ani karatol tepega. Moja dziewczyna je papaję nas trojga.

Ku titil ani kana keve ur. Ty kroisz jego banany.

Parik kilong pa galui ani kam keve vakup. Oni dwoje nie piorą twoich ubrań.

Taratol ta po angan ani karitol keve pok. My troje jedliśmy potrawy ich trojga.

1.1. (18 pkt) Przetłumacz zdania: a) Parik namemtol pa ta po tataun ani kamilong ur.

b) Namem ta la titil ani karilong keve vua. c) Milong sabonai ani kami vul.

.....
.....
.....

1.2. (18 pkt) Podaj wszystkie możliwe odpowiedniki słowa „nasz” w tungag wraz z ich znaczeniami.

.....
.....
.....

Zad. 2. Oto 12 słów filipińskich² zapisanych pismem baybayin³.

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| 1. | | 6. | |
| 2. | | 7. | |
| 3. | | 8. | |
| 4. | | 9. | |
| 5. | | 10. | |
| 11. | | | |
| 12. | | | |

- 2.1. (6 pkt)** Dopasuj zapisy 1-12 do zapisów łacińskich:
- | | |
|---------------------------------------|---|
| buyunin (z wystającym brzuchem) | mabahuan (czuć zły zapach) |
| dinakip (aresztowany) | mabatay (zależec od czegoś) |
| heograpiya (geografia) | madesgrasya (byc zhańbionym) |
| hugnayan (złożony) | pabulagtain (spowodowac, |
| labhan (prac) | ze ktos upadnie twarzą do ziemi) |
| luyloy (sflaczały) | puyupoy (plotkarze stojący w kręgu) |
| | tayubay (ryba) |

- 2.2. (15 pkt)** Zapisz pismem baybayin:
- yutyot (przejściowe wstrząsy)
 - rumaragasa (pośpiech)
 - opisiyo (zatrudnienie)
 - yanig (szok)
 - habilog (owalny)

Zad. 3. W „Klubie Papuasa” trwa gra w bingo⁴ w języku manambu⁵. Pierwsze 9 wylosowanych liczb to (w nieznanym porządku!):

- a) abəti
- b) duami a:li sa:p aba:li
- c) duami a:li sa:p tabəti nəmnəm abuməgəl
- d) duami mugul sa:p taba:b
- e) duami nak sa:p abun
- f) duami nak sa:p viti
- g) mugul
- h) tabəti məen a:li
- i) tabəti məenəb nəmnəm a:li

MANAMBU BINGO			
52	14	16	33
4	7	47	11
22	98	89	65
18	26	19	3

Obok plansza jednego z graczy, na której zaznaczył już siedem z nich. Następnie zaznaczył pozostałe dwie i okazało się, że leżą z dwiema z tamtych siedmiu w jednej linii (kolumnie, wierszu lub na przekątnej).

Czterema kolejno wylosowanymi liczbami okazały się: j) duami nak sa:p tabəti nəmnəm mugul,

k) duami viti sa:p abəti, l) tabəti məen nak, ł) tabəti məenəb nəmnəm nak.

Po ich zaznaczeniu na planszy wypełniły się dwie kolumny.

- 3.1. (13 pkt)** Zapisz cyframi liczby:
- a)
 - b)
 - c)
 - d)
 - e)
 - f)
 - g)
 - h)
 - i)
 - j)
 - k)
 - l)
 - ł)

3.2. (15 pkt) Zapisz w manambu trzy pozostałe liczby z powyższej planszy:

..... =

..... =

..... =

oraz liczby:

29 =

74 =

Zad. 4. Oto słowa i wyrażenia w klasycznym nahuatl⁶.

amocoauh	inoquichhuan	teohua
amoconehuan	intla	teotl
cihuayotl	moconeuh	teoyotl
citli	motla	tlatli
coatl	nantli	toquich
icihuayo	nocihuan	tota
inan	oquichhua	toteouh

A oto ich znaczenia podane w przypadkowej kolejności:

- 1) babcia, 2) boskość, 3) bóg, 4) ich mężczyźni, 5) ich wuj, 6) jej kobiecość, 7) jej matka,
- 8) kapłan, 9) kobiecość, 10) matka, 11) moje babcie, 12) nasz bóg, 13) nasz mężczyzna, 14) nasz ojciec,
- 15) twoje dziecko, 16) twój wuj, 17) wasz wąż, 18) wasze dzieci, 19) wąż, 20) wuj, 21) żona

4.1. (21 pkt) Przy każdym wyrazie dopisz numer jego tłumaczenia.

4.2. (12 pkt) Zapisz w nahuatl:

moja babcia	ojcostwo
wasi ojcowie	ich boskość
mąż	dziecko

4.3. (2 pkt) W klasycznym nahuatl istniały dwa słowa na określenie matki. Jedno z nich pojawia się w treści zadania. Podaj, jak brzmi drugie.

¹⁾ język z rodziny austronezyjskiej używany na północno-wschodnich wyspach Papui-Nowej Gwinei

²⁾ język z rodziny austronezyjskiej, obok angielskiego urzędowy na Filipinach

³⁾ używane oryginalnie (od ok. XIV w.) do języków filipińskich, zapisywane na bambusie i liściach palmowych, wyszło z powszechnego użycia w XVIII w., współcześnie używane głównie w celach ozdobnych

⁴⁾ gra polegająca na zaznaczaniu na danej planszy losowanych kolejno liczb

⁵⁾ wymierający język z rodziny sepik używany w trzech wioskach w północnej Papui-Nowej Gwinei

⁶⁾ język Azteków, z rodziny uto-azteckiej, używany w wielu wariantach od ok. 1,5 tys. lat na terenie dzisiejszego Meksyku, obecnie również w krajach ościennych

XVII MIĘDZYNARODOWA OLIMPIADA LINGWISTYCZNA

ELIMINACJE SZKOLNE – odpowiedzi i schemat oceniania

1.1. (3 × 6 pkt) a) My troje bez ciebie nie gotowaliśmy banana was dwojga.

b) My bez ciebie pokroiliśmy (lub: „ukroiliśmy”) owoce betelu ich dwojga.

c) Wy dwoje znajdujecie wasze kanoe (lub: „szukacie waszego kanoe”).

Za każde zdanie przyznajemy 6, 4, 2 lub 0 pkt w zależności od liczby błędów lub braków (odpowiednio: 0, 1, 2, więcej), przy czym pojedynczym błędem jest np. brak określenia „bez ciebie”, błędny zaimek, niewłaściwa forma rzeczownika lub czasownika (w tym aspekcie, tzn. nie jest poprawne np. „ugotowaliśmy” w zdaniu (a) ani „kroiliśmy” w zd. (b)).

1.2. (6 × (2+1) pkt) *kamemlong* – [należący do] nas dwojga, przy czym nie twój (lub: „nas trojga poza tobą”)

kamemtol – [należący do] nas trojga, przy czym nie twój (lub: „nas trojga poza tobą”)

kamem – nasz (więcej niż trojga osób), przy czym nie twój

karung – [należący do] nas dwojga [w tym ciebie]

karatol – [należący do] nas trojga [w tym ciebie]

kara – nasz (więcej niż trojga osób) [w tym twój]

Dopuszczamy objaśnienia równoważne. Fragmenty w nawiasach są opcjonalne.

Za każdą formę w *tungag* – 2 pkt (0 pkt w razie wystąpienia jakiegokolwiek błędu).

Za błędy powtarzające się (np. dołączenie partykuły *ani* do poprawnych form) karzemy tylko raz.

Za każde (właściwe) tłumaczenie – po 1 pkt.

Jeśli podano więcej niż 6 form, za nadmiarowe odejmujemy po 3 pkt (nie przekraczając zera).

Ignorujemy ew. podanie form innych zaimków (jego, mój itd.).

2.1. (12 × 0,5 pkt)

buyunin (z wystającym brzuchem) 7

dinakip (aresztowany) 10

heograpiya (geografia) 6

hugnayan (złożony) 4

labhan (praca) 2

luyloy (sflaczały) 9

mabahuan (czuć zły zapach) 3

mabatay (zależać od czegoś) 1

madesgrasya (być zhańbionym) 11

pabulagtain (spowodować,

że ktoś upadnie twarzą do ziemi) 12

puyupoy (plotkarze stojący w kręgu) 8

tayubay (ryba) 5

